

Russian_bilingual_book_Roald_Dahl_CHARLIE_&_CHOCOLATE_FACTORY.

Russian bilingual book. Roald Dahl. “Charlie and the Chocolate Factory”.

Do you want to understand whole Russian speech?

Do you want to speak with the perfect Russian pronunciation? For this:

You listen this mp3 book. Then you read aloud this book.

You compare the Russian text and their translation. Remember the new words.

Чарли и шоколадная фабрика	Charlie and the Chocolate Factory
Русский язык	Your language
Перевод с англ. — М. Барон и Е. Барон	Author: Roald Dahl
Глава 3.	Chapter 3.
Мистер Вонка и индийский принц	Mister Wonka and the Indian prince
Принц Пондишери написал мистеру Вилли Вонке письмо, – начал свой рассказ дедушка Джо. – Он пригласил Вилли Вонку приехать в Индию и построить для него огромный шоколадный дворец.	– Prince Pondicherry wrote a letter to Mister Willy Wonka, – said Grandpa Joe, – and asked him to come all the way out to India and build him a colossal palace entirely out of chocolate.
– И мистер Вилли Вонка согласился?	– Did Mister Wonka do it, Grandpa?
– Конечно. Ах, какой это был дворец!	– He did, indeed. And what a palace it was!
Сто комнат, и все из светлого и тёмного шоколада.	It had one hundred rooms, and everything was made of either dark or light chocolate!
Кирпичи шоколадные, и цемент, скреплявший их, шоколадный, и окна шоколадные, стены и потолки тоже из шоколада, так же как и ковры, картины, мебель.	The bricks were chocolate, and the cement holding them together was chocolate, and the windows were chocolate, and all the walls and ceilings were made of chocolate, so were the carpets and the pictures and the furniture and the beds.
А стоило повернуть кран в ванной, и оттуда лился горячий шоколад.	And when you turned on the taps in the bathroom, hot chocolate came pouring out.
Когда работа была закончена, мистер Вилли Вонка предупредил принца Пондишери, что дворец долго не простоит, и посоветовал поскорее его съесть.	– When it was all finished, – Mister Wonka said to Prince Pondicherry, – I warn you, though, it won't last very long, so you'd better start eating it right away.
"Ерунда! - воскликнул принц. - Я не стану есть свой дворец! Не откушу даже малюсенького кусочка от лестницы и ни разу не лизну стенку! Я буду в нём жить!"	– Nonsense! – shouted the Prince. – I'm not going to eat my palace! I'm not even going to nibble the staircase or lick the walls! I'm going to live in it!
Но мистер Вилли Вонка, конечно же, оказался прав. Вскоре выдался очень жаркий день, и дворец начал таять, оседать и мало-помалу растёкся по земле.	– But Mister Wonka was right, of course, because soon after this, there came a very hot day with a boiling sun, and the whole palace began to melt, and then it sank slowly to the ground.
А сумасшедший принц, дремавший в это время в гостиной, проснулся и увидел, что плавает в огромной липкой шоколадной луже.	And the crazy prince, who was dozing in the living room at the time, woke up to find himself swimming around in a huge brown sticky lake of chocolate.
Мальш Чарли, не шелохнувшись, сидел на краешке кровати и во все глаза смотрел на дедушку. Он просто оторопел.	Little Charlie sat very still on the edge of the bed, staring at his grandfather. Charlie's face was bright, and his eyes were stretched so wide you could see the whites all around.

- И всё это правда? Ты не смеёшься надо мной? – Is all this really true? he asked. – Or are you pulling my leg?
- Чистая правда! – хором закричали все бабушки и дедушки. – Конечно, правда! Спроси кого хочешь. – It's true! – cried all four of the old people at once. – Of course it's true! Ask anyone you like!
- Я расскажу тебе ещё кое-что, – добавил дедушка Джо. – И это тоже правда. – Он придвинулся поближе к Чарли и прошептал: – And I'll tell you something else that's true, – said Grandpa Joe, and now he leaned closer to Charlie, and lowered his voice to a soft, secret whisper.
- Никто... никогда... не выходит... оттуда! – Nobody . . . ever . . . comes . . . out!
- Откуда? – не понял Чарли. – Out of where? – asked Charlie.
- И никто... никогда... не входит... туда! – And . . . nobody . . . ever . . . goes . . . in!
- Куда? – спросил Чарли. – In where? cried Charlie.
- Ясное дело, на фабрику Вонки! – Wonka's factory, of course!
- О ком ты говоришь, дедушка? – Grandpa, what do you mean?
- Я говорю о рабочих, Чарли. – I mean workers, Charlie.
- О рабочих? – Workers?
- На всех фабриках, – пояснил дедушка Джо, – есть рабочие. По утрам они входят на фабрику через ворота, а вечером выходят. – All factories, – said Grandpa Joe, 'have workers streaming in and out of the gates in the mornings and evenings — except Wonka's!
- И так везде, кроме фабрики мистера Вонки. Ты когда-нибудь видел, чтобы хоть один человек зашёл туда или вышел оттуда? Have you ever seen a single person going into that place — or coming out?
- Чарли внимательно посмотрел на бабушек и дедушек, а они – на него. Little Charlie looked slowly around at each of the four old faces, one after the other, and they all looked back at him.
- Лица у них были добрые, улыбающиеся, но одновременно совершенно серьёзные. Они не шутили. They were friendly smiling faces, but they were also quite serious. There was no sign of joking or leg-pulling on any of them.
- Ну так что, видел? – повторил дедушка Джо. – Well? Have you? – asked Grandpa Joe.
- Я... я, право, не знаю, дедушка. – Чарли от волнения стал даже заикаться. – Когда я прохожу мимо фабрики, ворота всегда закрыты. – I . . . I really don't know, Grandpa, – Charlie stammered. – Whenever I walk past the factory, the gates seem to be closed.
- Вот именно! – Exactly! – said Grandpa Joe.
- Но какие-то люди должны же там работать... – But there must be people working there . . .
- Только не люди, Чарли, по крайней мере, не обыкновенные люди. – Not people, Charlie. Not ordinary people, anyway.
- Тогда кто же? – закричал Чарли. – Then who? – cried Charlie.
- Ага, вот в том-то и секрет. Очередная тайна мистера Вилли Вонки. – Ah-ha . . . That's it, you see . . . That's another of Mister Willy Wonka's clevernesses.
- Чарли, дорогой, – позвала сына миссис Бакет, – пора спать, на сегодня достаточно. – Charlie, dear, – Mistress Bucket called out from where she was standing by the door, 'it's time for bed. That's enough for tonight.
- Но, мама, я должен узнать... – But, Mother, I must hear . . .
- Завтра, мой дорогой, завтра... – Tomorrow, my darling . . .
- Хорошо, – сказал дедушка Джо, – остальное ты узнаешь завтра. – That's right, – said Grandpa Joe, 'I'll tell you the rest of it tomorrow evening.

Глава 4. Необыкновенные рабочие

Следующим вечером дедушка Джо продолжил свой рассказ.

(продолжение следует ...)

Chapter 4. The secret workers

The next evening, Grandpa Joe went on with his story.

(to be continued ...)

Вся книга имеет 70 страниц.
Вы можете её целиком скачать с
<http://www.franklang.ru>

Выберите: АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК,
выберите:
ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
скачайте файл:

[Charlie and the Chocolate Factory / Чарли и шоколадная фабрика - Roald Dahl / Роалд Даль \(180.81 KB\)](#)

Whole bilingual book has 70 pages.
You may download whole book from
<http://www.franklang.ru>

Choice: ENGLISH LANGUAGE,
then choice:
CHILDREN'S LITERATURE IN ENGLISH,
download the file: